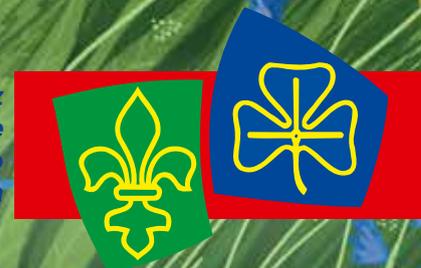


Illustrations de Cintia Rosales

Un an avec
MAUNA et **SORI**
nos copains castors

Pfadibewegung Schweiz
Mouvement Scout de Suisse
Movimento Scout Svizzero
Moviment Battasendas Svizra



Journal of the American Statistical Association

Volume 115, Number 5, December 2010

ISSN: 0162-1454 (print) / 1532-2475 (online)

For more information, visit www.amstat.org

Subscription rates: \$1200 (print), \$800 (online)

Copyright © 2010 by the American Statistical Association

Published by the American Statistical Association

1000 L Street, N.W., Washington, D.C. 20004

Phone: 202-336-2000, Fax: 202-336-7000

Electronic journals: www.amstat.org/ejournals

For advertising rates, contact: 202-336-2000

Postmaster: Please send address changes to

Journal of the American Statistical Association

1000 L Street, N.W., Washington, D.C. 20004

Printed in the United States of America

0162-1454(201012)115:5:1-0

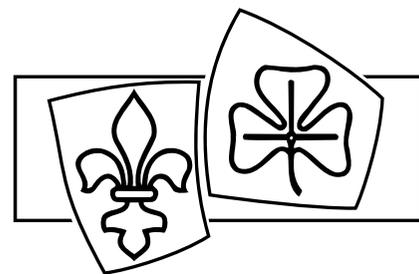
Illustrations de Cintia Rosales

Un an avec
MAUNA et **SORI**
nos copains castors

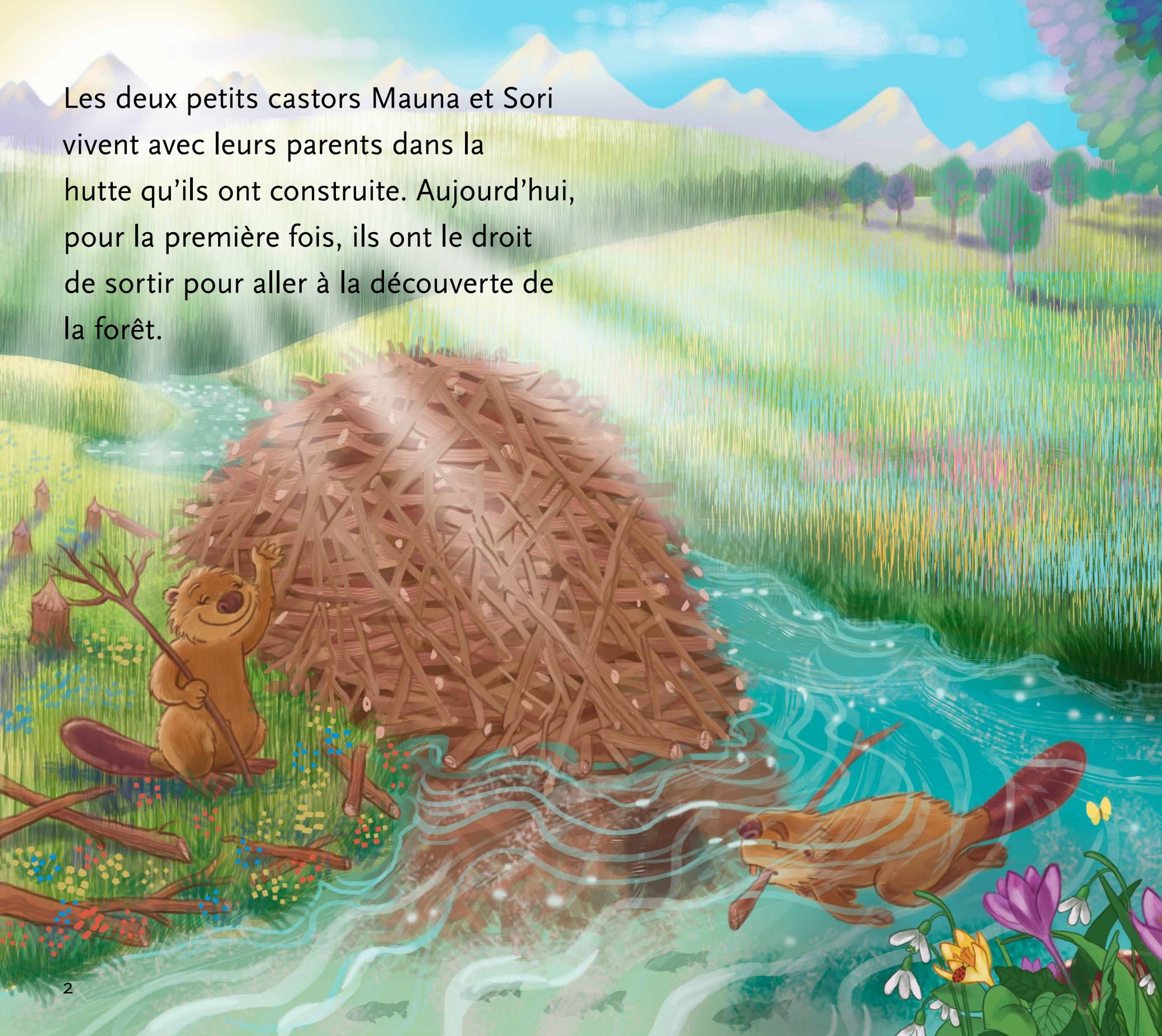
Un livre illustré pour la branche Castor



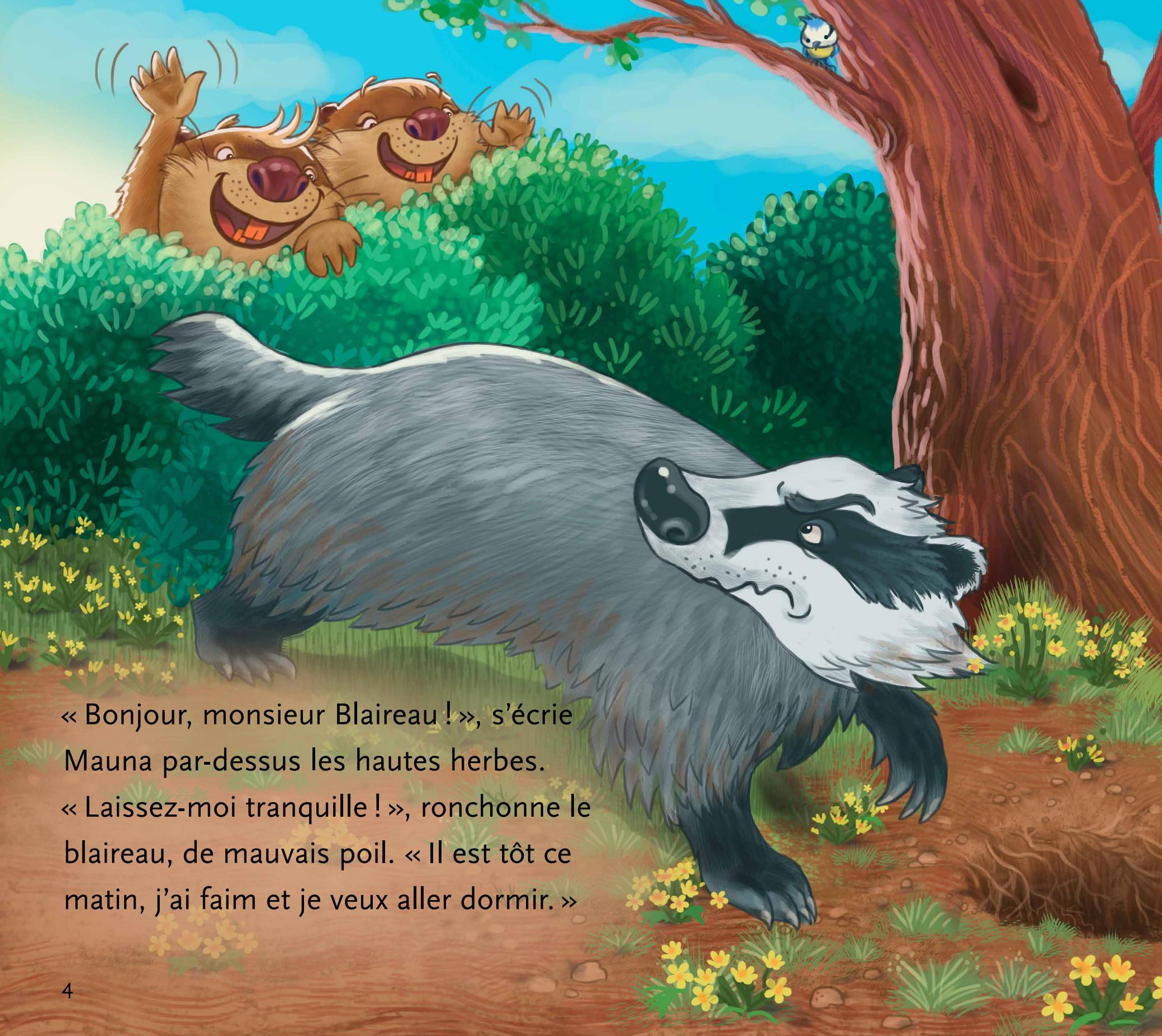
*Pfadibewegung Schweiz
Mouvement Scout de Suisse
Movimento Scout Svizzero
Moviment Battasendas Svizra*



Les deux petits castors Mauna et Sori vivent avec leurs parents dans la hutte qu'ils ont construite. Aujourd'hui, pour la première fois, ils ont le droit de sortir pour aller à la découverte de la forêt.

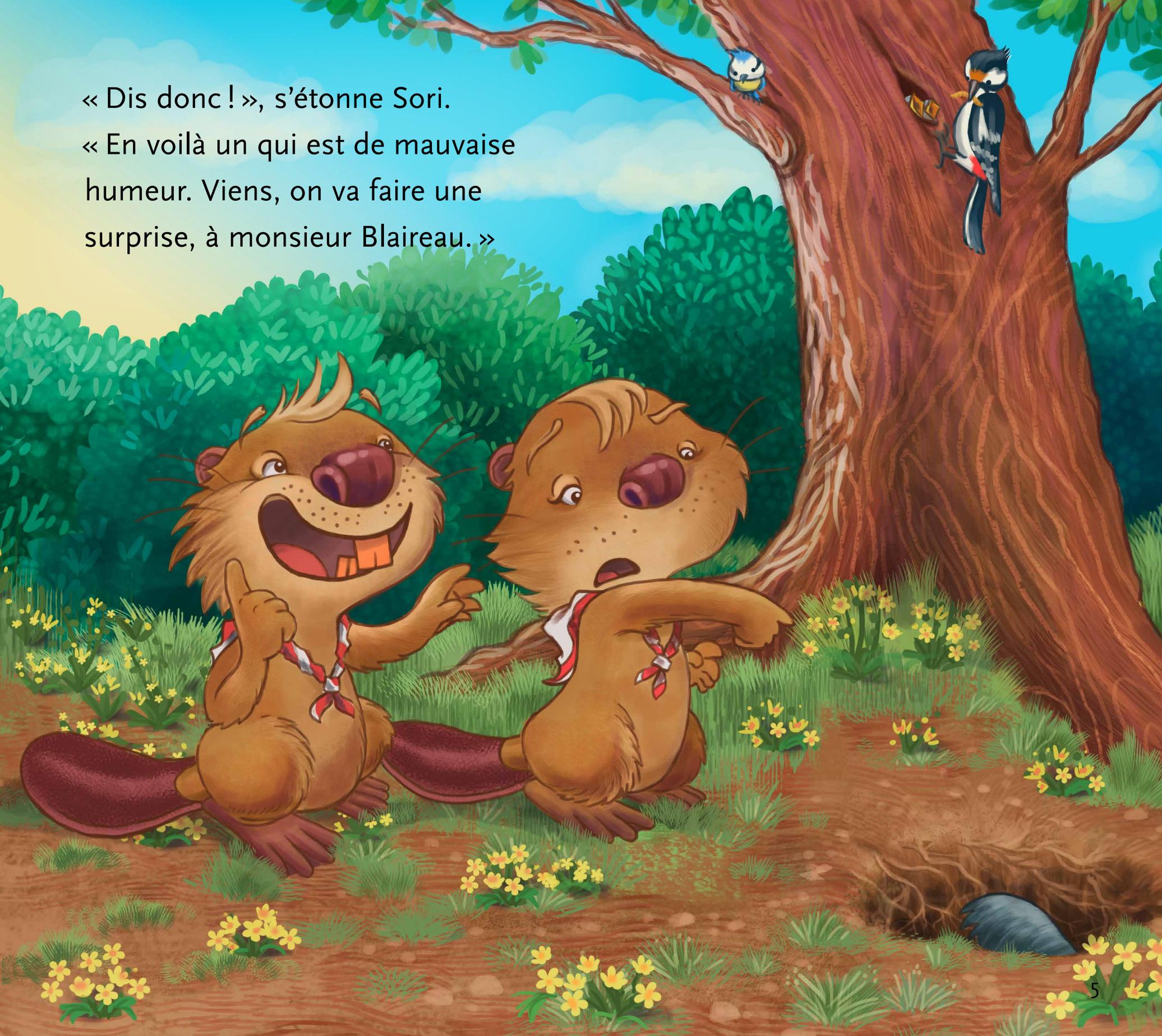






« Bonjour, monsieur Blaireau ! », s'écrie Mauna par-dessus les hautes herbes.
« Laissez-moi tranquille ! », ronchonne le blaireau, de mauvais poil. « Il est tôt ce matin, j'ai faim et je veux aller dormir. »

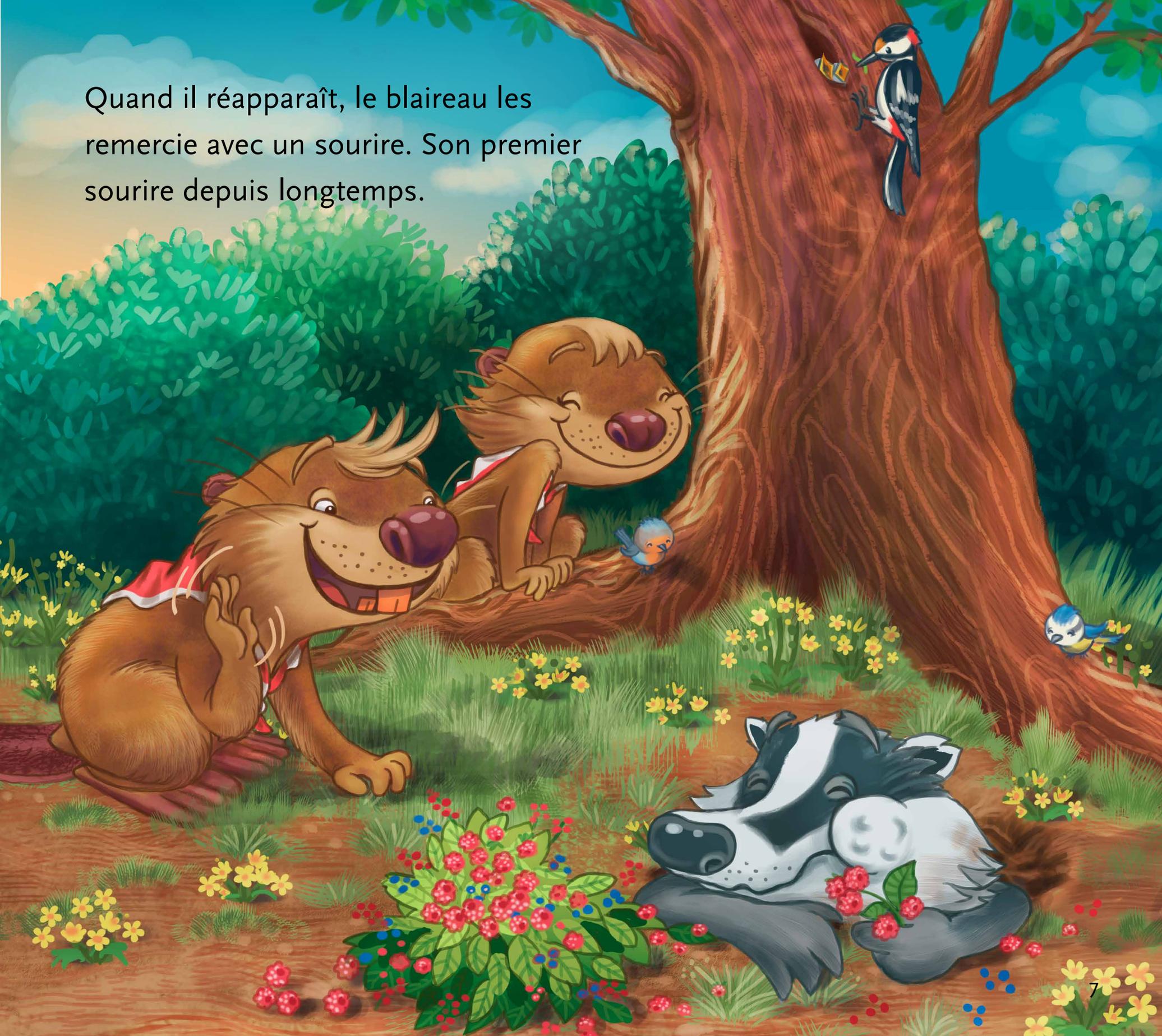
« Dis donc ! », s'étonne Sori.
« En voilà un qui est de mauvaise
humeur. Viens, on va faire une
surprise, à monsieur Blaireau. »



Les deux petits castors se dépêchent
de ramasser des choses à grignoter
et les déposent devant son terrier.



Quand il réapparaît, le blaireau les remercie avec un sourire. Son premier sourire depuis longtemps.

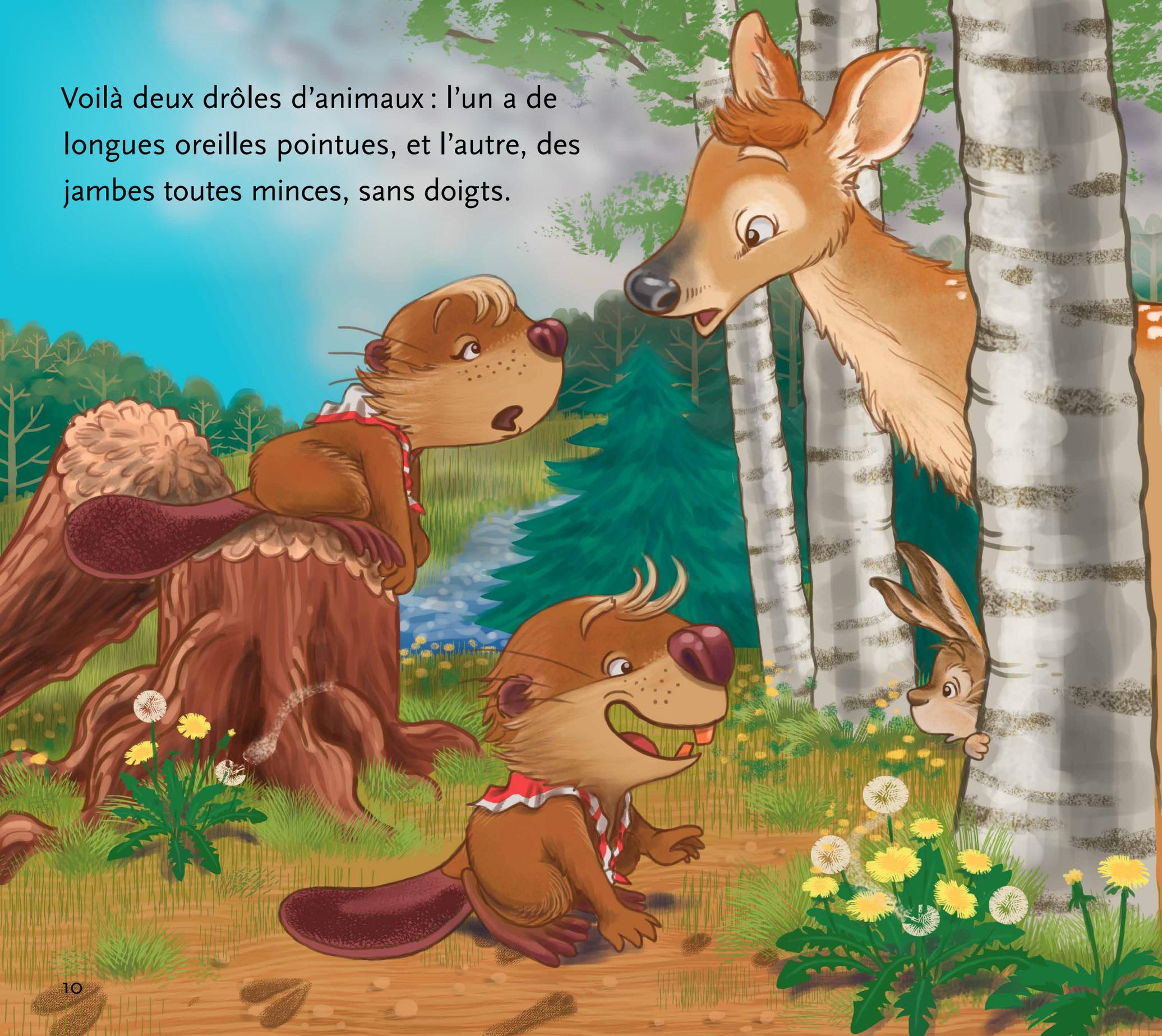


Mauna et Sori repartent explorer la forêt en rigolant. « Tu as vu ? Qui est-ce qui se cache derrière l'arbre ? »





Voilà deux drôles d'animaux : l'un a de
longues oreilles pointues, et l'autre, des
jambes toutes minces, sans doigts.

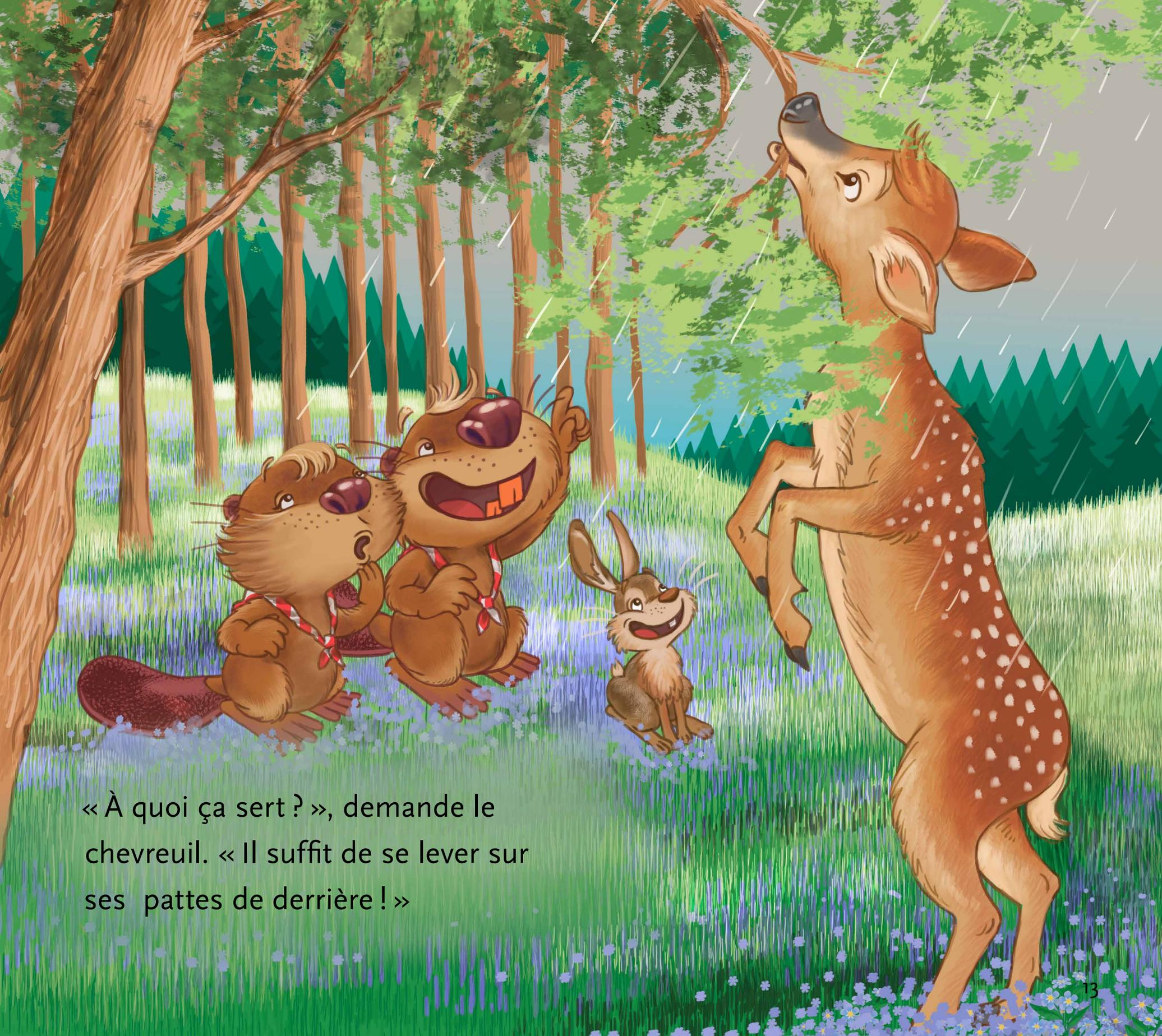


Mauna s'apprête à dire quelque chose mais le chevreuil murmure au lièvre : « Regarde, ils ont une queue toute plate, ces deux-là ... Et leurs dents ! Comme elles sont longues ! »



« Grâce à mes dents, je peux grignoter facilement des branches toutes fraîches », bredouille Sori, la bouche pleine de sciure.





« À quoi ça sert ? », demande le
chevreuil. « Il suffit de se lever sur
ses pattes de derrière ! »



Maintenant, nos quatre amis se montrent tout ce qu'ils savent faire. Sautiller en zigzags à travers la clairière, s'éclabousser, marcher sur la pointe des pieds, remuer leurs oreilles.



En traversant la rivière à la nage, Mauna et Sori découvrent le terrier d'une autre famille de castors, un peu plus bas.





Bien vite, ils rencontrent deux autres enfants castors, Bibo et Olave, et se mettent à jouer. « Mais... ce n'est pas comme ça qu'on fait ! », crie Sori. « Si ! On fait toujours comme ça ! » Et la dispute éclate.



Quand Sori se met à grignoter les branches fraîches posées par terre, la maman castor se met en colère pour de bon : « Maintenant, venez par ici ! », gronde-t-elle.



Les parents expliquent aux enfants que toutes les familles de castors n'ont pas les mêmes règles, et qu'il faut commencer par les apprendre.



La dispute est oubliée aussi vite
qu'elle avait éclaté. Après un
joyeux après-midi, ils se disent au
revoir en se faisant de grands signes.



Entre-temps, l'automne est là. Mauna et Sori rendent visite à l'écureuil qui se dépêche de faire ses provisions.





L'écureuil montre à nos deux amis une
petite grotte dans laquelle il garde
les noisettes qu'il mangera cet hiver.



Mauna s'apprête à grignoter une racine pour se faire un peu de place.
« Non, arrête, s'il te plaît. Tu fais mal à l'arbre ! », lui dit l'écureuil, et il réussit tout juste à l'en empêcher.



Dans la forêt, il y aussi beaucoup d'ordures jetées par les hommes. Nos trois copains décident de tout ramasser et d'en bricoler de drôles d'objets.



Ils sont fiers de leurs chefs-d'œuvre.
« Ces déchets me plaisent
mieux comme ça », dit l'écureuil.





Lors des premières neiges, Mauna et Sori découvrent des traces d'animaux.
« Tu crois qu'elles sont à qui, ces traces ? », demande Sori.





La chouette arrive en battant des ailes et les aide à trouver la réponse. Ensuite, elle dessine d'autres traces d'animaux et laisse les enfants deviner à qui elles peuvent bien appartenir.





Lorsque le soir approche, la chouette montre à Mauna et à Sori le chemin de la maison. Il n'est pas très difficile à trouver. La lune et les étoiles brillent, il fait presque aussi clair qu'en plein jour.

Le printemps est de retour, il est temps d'organiser la grande fête de la forêt, pour remercier le soleil d'éclairer la nature plus longtemps chaque jour. Tout le monde participe aux préparatifs.



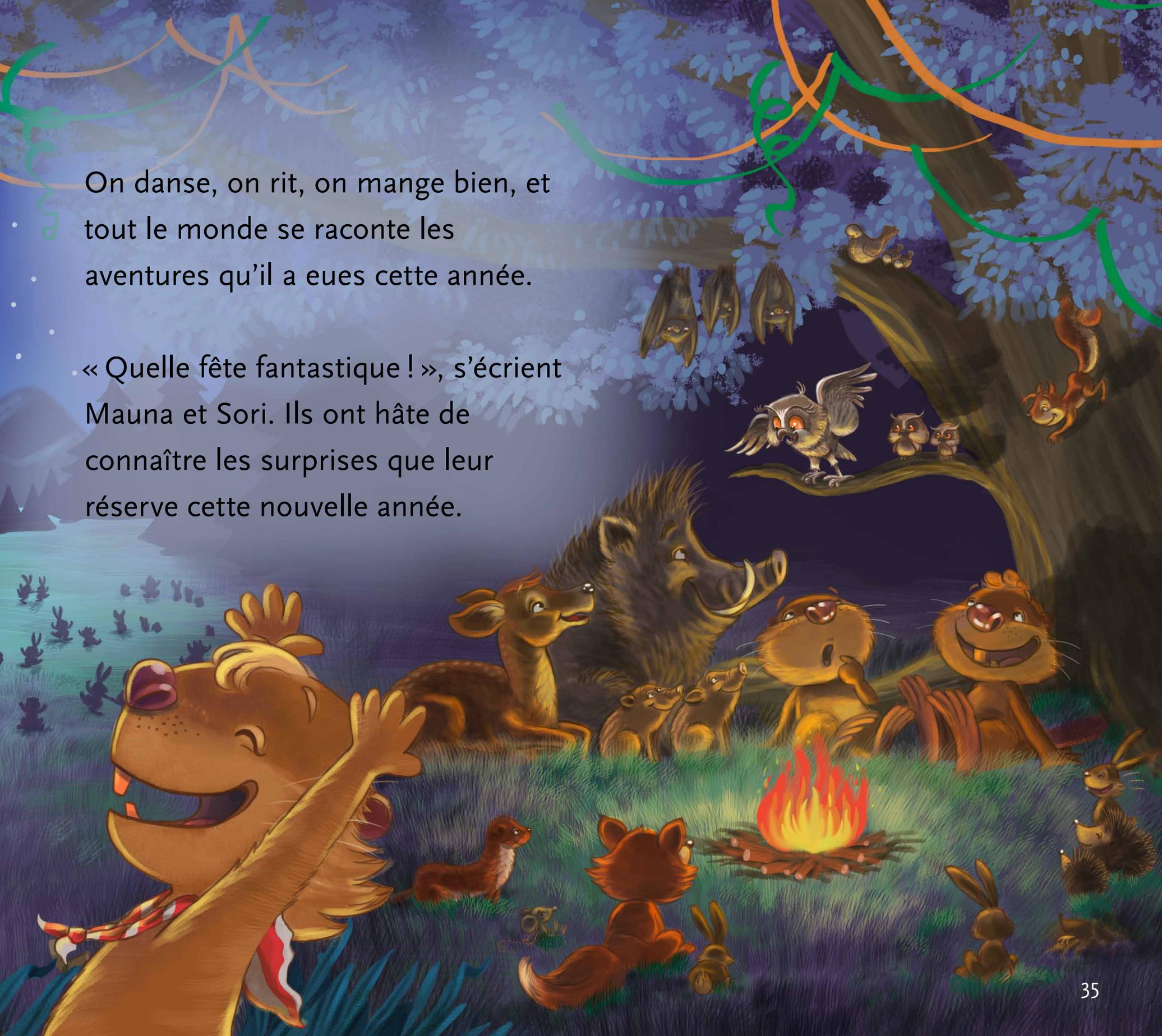
On a même pensé à la musique :
le blaireau et ses nouveaux amis
répètent leurs morceaux.





On danse, on rit, on mange bien, et tout le monde se raconte les aventures qu'il a eues cette année.

« Quelle fête fantastique ! », s'écrient Mauna et Sori. Ils ont hâte de connaître les surprises que leur réserve cette nouvelle année.



Un an avec Mauna et Sori, nos copains castors

Un livre illustré pour la branche Castor

Le livre illustré pour la branche castor a été élaboré par le Mouvement Scout de Suisse. L'histoire des enfants castors Mauna et Sori s'oriente selon la construction et le contenu des fondements pédagogiques du scoutisme. Ces dernières ont pour objectif le développement global des enfants et des adolescents ainsi que leur encouragement.

Le livre illustré est destiné particulièrement aux enfants de la branche Castor qui commence leur vie scout entre 5 et 6 ans. Leur devise est « participer avec joie ». Ils se retrouvent une à deux fois par mois et font des activités en groupe dans la nature avec leurs responsables. De manière ludique, ils apprennent à se découvrir eux-même, mais aussi les autres enfants et leur environnement. Ils ont la possibilité de découvrir le monde et sa diversité avec imagination et curiosité.

Éditeur

Mouvement Scout de Suisse, Berne

Auteurs

Lukas Geiger v/o Preciso
Anna Stupan v/o Topas
Marthe Elderhorst v/o Aiuta
Ursula Früh v/o Rigolo
Andreas Zuber v/o Biber

Traduction française

Iček Tollpatsch

Illustrations

Cintia Rosales, www.cintiarosales.com

Composition

Samuel Gubler

Impression

Suter & Gerteis AG, Zollikofen



Référence: 2136.1.fr



© 2017 Mouvement Scout de Suisse (MSdS)

Speichergasse 31, CH-3011 Berne

+41 (0)31 328 05 45, info@pbs.ch, www.pbs.ch

ISBN 978-3-033-06487-4

1^{ère} Édition 2017

Tous droits réservés. Toute utilisation
hors de l'usage privé ou excédant l'usage
autorisé par la loi nécessite l'accord
écrit du MSdS.

Un merci tout particulier va au Lions Club Zofingen.



Lions Club Zofingen



C'est le printemps, les enfants castors Mauna et Sori ont enfin le droit de quitter leur hutte près de la rivière. Ensemble, ils explorent la forêt et rencontrent d'autres animaux qui l'habitent. Leurs nouveaux amis ont leur propre histoire et ne leur ressemblent pas. Pendant cette année riche en aventures, Mauna et Sori apprennent à comprendre le monde dans lequel ils vivent – et à se découvrir eux-mêmes.

ISBN 978-3-033-06487-4



9 783033 064874 >

Distribution par
hajk Scout & Sport
www.hajk.ch